



Cuadernos LIRICO

Revista de la red interuniversitaria de estudios sobre las literaturas rioplatenses contemporáneas en Francia

16 | 2017
Esnobismos

Cartografías necesarias

Anna Boccuti



Electronic version

URL: <http://lirico.revues.org/3779>

DOI: 10.4000/lirico.3779

ISSN: 2262-8339

Publisher

Réseau interuniversitaire d'étude des littératures contemporaines du Río de la Plata

Electronic reference

Anna Boccuti, « Cartografías necesarias », *Cuadernos LIRICO* [En línea], 16 | 2017, Puesto en línea el 07 octubre 2017, consultado el 09 octubre 2017. URL : <http://lirico.revues.org/3779>

This text was automatically generated on 10 October 2017.



Cuadernos LIRICO está distribuido bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional.

Cartografías necesarias

Anna Boccuti

REFERENCES

Sosnowski, Saúl. *Cartografía de las letras hispanoamericanas : tejidos de la memoria*. Colección Zona de Crítica, Villa María, Eduvim, 2015, 226 p.

1 Objeto de problematización insistente en los ensayos recopilados en *Cartografía de las letras hispanoamericanas: tejidos de la memoria* no es solo, como el título declara, ese conjunto polifacético y heterogéneo que son las letras hispanoamericanas, sino también las instancias que han participado en su configuración, cuyas razones, ya desde el siglo XIX, respondían –como subraya acertadamente Sosnowski – a agendas políticas y socio-económicas que implicaron posturas ideológicas en los usos de la literatura y de la crítica. El autor nos propone por lo tanto una lectura de los quehaceres literario y crítico atenta a las referencias contextuales de la producción textual, porque “[...] la literatura es signo [...], inevitablemente remite a categorías que la exceden : al hombre, la sociedad, la historia ; [...] es producción social, parte integrante de una realidad y de una historia nunca neutrales” (p. 87).



**Cartografía de las letras
hispanoamericanas:
tejidos de la memoria**

Saúl
Sosnowski



2 Ahora bien, ¿cómo se dibuja una cartografía ? Para parafrasear a Antonio Cornejo Polar, citado por Sosnowski, se marcan y luego unen los puntos que trazan el mapa de una poblada geografía. Sin embargo, esta geografía no es objetiva, fija, universal. Cambia según quien la recorra, la registre : “La diversidad de las lecturas críticas radica en que no todos los puntos coinciden (ni todos ellos afloran) para todo cartógrafo, y es así que la crítica adopta ese aire de contagiosa ficcionalidad ante el objeto de sus ansiedades” (p. 105), explica el autor. La cartografía elaborada por Sosnowski, entonces, además de servir como orientación en el inmenso continente de las letras hispanoamericanas, que aquí se presenta en su a veces contradictoria multiplicidad, tiene el mérito de poner al descubierto las razones de ciertos caminos críticos y evidenciar el poder de la crítica y de sus discursos en la configuración misma de la materia que indaga (la literatura, la sociedad, el mundo).

3 El primer y constante objeto de reflexión de este libro es, por consiguiente, el posicionamiento del crítico ; posicionamiento que, en el caso de muchos intelectuales latinoamericanos, no alude sólo a una condición metafórica ; más bien remite a una condición material de desplazamientos, voluntarios o no –el mismo Sosnowski, por otra parte, experimenta esta descolocación : “Resido en Estados Unidos pero vivo en Buenos Aires” (p. 9), observa en la introducción. De este posicionamiento, pero sobre todo de las perspectivas bajo las cuales se mira al continente americano surgen, según Sosnowski, el “objeto” literatura latinoamericana, la revisión de su canon y los enfoques críticos que afianzan el concepto de literatura ora como “mera entelequia” (p. 26), ora como parte de la composición de un lugar, de su identidad y de su historia. El cuestionamiento es la estrategia crítica adoptada para escudriñar este amplio catálogo de temas, que se discuten detenidamente en el primer y más extenso ensayo, “Cartografías y críticas de las letras hispanoamericanas”, publicado por primera vez como introducción a los cuatro tomos de *Lectura crítica de la literatura americana* por la Biblioteca Ayacucho de Caracas.

Sosnowski elabora aquí un mapa exacto de la novela de los sesenta, resaltando las conexiones entre historia, política, sociedad y literatura, que en la década marcada por la Revolución Cubana permitieron la percepción de Latinoamérica y de sus letras como un conjunto y decidieron muchas de las coordenadas de su recepción en las décadas sucesivas.

- 4 Se abordan en este capítulo cuestiones fundantes y siempre más actuales, como la naturaleza heterogénea, híbrida y transculturada de la literatura hispanoamericana, que se manifiesta, por ejemplo, en otros fenómenos destacados por el autor : la fluctuación entre la predilección por el referente americano y los fuertes vínculos con el sistema literario occidental en la tentativa de “tomar posesión de los tropos que habían sido frecuentados desde la metrópolis occidentales universalizándolos desde el americanismo” (p. 54) ; la tensión entre modernidad y tradición que atravesó y modeló la “nueva novela latinoamericana”, cuyas experimentaciones representaron un acto de fe en la palabra y en la literatura como espacio para la revolución del lenguaje y al mismo tiempo para la restauración de lo humano ; el compromiso de las letras con la Historia y con la colectividad, al designar la literatura como posible patria. Completa y enriquece este panorama crítico meticuloso y cautivador un denso aparato de notas y referencias bibliográficas, que demuestra un profundo conocimiento de las perspectivas teóricas inherentes a la construcción del sistema de las letras hispanoamericanas y su historiografía.
- 5 Los asuntos que este primer capítulo plantea subyacen, de manera más o menos explícita, en los otros capítulos del libro (cap. II, “Cábala, fantasía, ideología : apostillas diacríticas” ; cap. III, “Políticas de la memoria y del olvido” ; cap. IV, “Voces y diferencias : un espacio compartido para las letras americanas” ; cap. V, “Cortázar crítico : la razón del deseo” ; cap. VI, “El lugar de la memoria”) que tratan temas ya felizmente explorados por el autor : pensemos en su *Julio Cortázar, una búsqueda mítica* (1973), *Borges y la cábala : la búsqueda del verbo*, (1976, 1986 2a ed.), *Una cultura para la democracia en América Latina* (coedición con Roxana Patiño, 1999). Pese a la evidente variedad temática, todos los ensayos comparten la preocupación por la función de los intelectuales ante la sociedad e insisten en la importancia de la literatura como espacio para la diferencia, herramienta para la reconstrucción democrática y acto de resistencia ante las presiones homogeneizadoras de las fuerzas globales y neoliberales, especialmente poderosas en los continentes situados en las periferias de la producción simbólica como América Latina.
- 6 Las alusiones constantes a la dimensión extratextual de la obra literaria y los reenvíos al entorno histórico y político como factor que determina ya la creación, ya la recepción, no significan sin embargo la reducción de la literatura a mero documento, simple espejo que refleja pasivamente los sucesos de cada época o hecho cultural. Para Sosnowski, la literatura se escribe (y se lee) siempre desde la libertad de la ficción y de la imaginación, y se indaga a partir de su materia prima, que es la palabra. Los ensayos dedicados a Jorge Luis Borges y a Julio Cortázar –autores que eligieron los laberintos y la mirada intersticial de la literatura fantástica para definir “un nuevo estatuto de lo verosímil”, señalando así “las fisuras de un sistema inadecuado y fallido” (p. 125)– dan cuenta de esta atención hacia la literatura *per se* y asimismo de una labor crítica entregada a registrar “[...] cómo se incide en la realidad sin traicionar ni abandonar la relación que el verdadero escritor contrae con las letras” (p. 185). Remplazando “escritor” por “crítico”, esta cita que tomamos del ensayo sobre Cortázar puede muy bien utilizarse para describir el trabajo de Sosnowski, que integra de manera dialéctica las lecturas puntuales de los textos y de los

sistemas literarios con visiones de conjunto a la luz de las coordenadas, y de las urgencias, socio-históricas. En esta óptica hay que leer el pormenorizado y apasionado capítulo sobre Cortázar que acabamos de mencionar, aparecido originariamente como prólogo al volumen *Obra crítica* de las *Obras completas* que publicó la editorial Círculos de Lectores-Galaxia Gutenberg de Barcelona. En este texto se recorren las etapas de los trabajos críticos del escritor argentino, relevando las huellas del progresivo despertar de su conciencia política por los clamorosos acontecimientos históricos que convulsionaron América Latina desde los años sesenta : Cortázar representa, en este sentido, uno de los mejores ejemplos de intelectual comprometido con su tiempo y con la literatura como oficio.

- 7 La conjugación de política, literatura y sociedad se renueva en estas páginas, que vuelven sobre los debates más urgentes (y no del todo resueltos) de la época post-dictatorial (cfr. cap. III, “Poéticas de la memoria y del olvido”) y sobre las problemáticas de la época de globalización, indicando continuidades históricas entre estos dos momentos y sugiriendo retos y consignas para el futuro (cfr. cap. IV, “Voces y diferencias : un espacio compartido para las letras americanas”). Sostiene todo el volumen el vigor de una memoria histórica escrupulosa, la huella de una vivencia de la literatura como compromiso ético – atestiguada también por las referencias en primera persona a los numerosos encuentros organizados por Sosnowski sobre derechos humanos y cultura–, otorgando ulterior coherencia y valor a estos textos que, si bien aparecidos entre 1996 y 2006, siguen planteando cuestiones actuales e impostergables.
- 8 Una mención especial merece la transparencia del léxico crítico, que refuerza la legibilidad –y la inteligibilidad– de este libro : aplaudimos especialmente la claridad de la escritura porque –en línea con las ideas que Ricardo Piglia expresó en su charla *Tres propuestas para el próximo milenio (y cinco dificultades)* sobre el cometido de la literatura venidera– consideramos que esta es remedio irrenunciable contra “el lenguaje cristalizado” de cierta crítica y su “oscuridad deliberada”, que dificultan la “comprensión de la verdad que podríamos llamar social”¹. Volvemos, así pues, a los vínculos entre intelectuales, crítica y sociedad que mencionábamos al principio, que en *Cartografía de las letras hispanoamericanas : tejidos de la memoria*, no sólo se tematizan sino que se estrechan concretamente mediante la *praxis* crítica. No podemos no coincidir con Sosnowski cuando escribe que “las páginas que perduran son las contestatarias, las que interrogan y promueven el disenso ante un discurso hegemónico, las que permiten leer los tiempos en un tiempo, las que vislumbran y anticipan alternativas, las que gozan en su enunciación” (p. 194), por eso afirmamos sin vacilación que estas páginas están destinadas a perdurar y a contribuir de manera original y sólida a una más minuciosa comprensión de la literatura hispanoamericana escrita a partir de la segunda mitad del siglo XX y de su circunstancia.

BIBLIOGRAPHY

Piglia, Ricardo, *Tres propuestas para el próximo milenio (y cinco dificultades)*, Casa de las Américas, 222 (2001), pp. 11-21 [<http://www.casadelasamericas.org/publicaciones/revistacasa/222/piglia.htm>, consultado el 25 de marzo de 2017].

NOTES

1. Ricardo Piglia, *Tres propuestas para el próximo milenio (y cinco dificultades)*, Casa de las Américas, 222 (2001), p. 11-21 [<http://www.casadelasamericas.org/publicaciones/revistacasa/222/piglia.htm>, consultado el 25 de marzo de 2017].

AUTHORS

ANNA BOCCUTI

Università degli Studi di Torino